叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 埃尔默的恼怒(the Aggravation Of Elmer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃尔默的恼怒(The Aggravation of Elmer)

[ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elmər]

The	Aggravation	of	Elmer
这	加重	的	埃尔默

埃尔默的恼怒

[baɪ] ['rɑːbərt] ['ɑːrθər]

By	ROBERT	ARTHUR
经过	罗伯特	亚瑟

作者：罗伯特·阿瑟

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['elmərz] [dɔːr] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['kæri]

The	world	would	beat	a	path	to	Elmer's	door	—	but	he	had	to	go	carry
这	世界	会	打	一个	小路	到	埃尔默	门	—	但	他	有	到	去	携带

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

the	door	along	with	him	!
这	门	沿着	和	他	!

全世界的人都会蜂拥而至埃尔默家门口——但他却不得不把门也扛在肩上!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːrndɪst] ['træfɪk] [dʒæm] [aɪ'd] ['evər] [siːn] [ɪn] [waɪt] [pleɪnz] .

IT	WAS	the	darnedest	traffic	jam	I'd	ever	seen	in	White	Plains	.
它	曾是	这	最不可思议的	交通	果酱	ID	曾经	已见	在	白色的	平原	.

那是我在怀特普莱恩斯见过的最严重的交通堵塞。

[fɔːr; fər] [tuː] [blɑːks] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [meɪn] [striːt] [wʌz; wəz] ['gʌtər] [tuː; tə] ['gʌtər] [wɪð; wɪθ] [stɔːld] [kɑːrz] ,

For	two	blocks	ahead	of	me	,	Main	Street	was	gutter	to	gutter	with	stalled	cars	,
为了	二	积木	前方	的	我	,	主要的	街道	曾是	排水沟	到	排水沟	和	停滞	汽车	,

在我前方两个街区内，主街上到处都是抛锚的汽车，从路边一直延伸到路边。

[trʌks] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] .

trucks	and	buses	.
卡车	和	公交车	.

卡车和公共汽车。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

If	I	hadn't	been	in	such	a	hurry	to	get	back	to	the	shop	,
如果	我	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	后退	到	这	店铺	,

如果我不是那么急着赶回店里，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	might	have	paid	more	attention	.
我	可能	有	有薪酬的	更多的	注意力	.

我本可以更注意一些。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] .

I	might	have	noticed	nobody	was	leaning	on	his	horn	.
我	可能	有	注意到	无人	曾是	倾斜	在	他的	喇叭	.

我本应该注意到没有人按喇叭。

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [aʊt] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [hʊdz] .

Or	that	at	least	a	quarter	of	the	drivers	were	out	peering	under	their	hoods	.
或者	那	在	至少	一个	四分之一	的	这	司机	是	出去	窥视	在下面	他们的	引擎盖	.

或者说，至少有四分之一的司机正在查看引擎盖下面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt]['redʒɪstər] .

But	at	the	time	it	didn't	register	.
但	在	这	时间	它	没有	登记	.

但当时我并没有意识到这一点。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][taɪ] - [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt]

I	gave	the	tie	-	up	a	passing	glance	and	was	turning	up	the	side	street
我	给予	这	领带	-	向上	一个	通过	瞥一眼	和	曾是	转弯	向上	这	边	街道

[tɔːrd] [bɪltəm] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] — [bɪl] - [tɑːm] ,

toward	Biltom	Electronics	—	Bill	-	Tom	,
朝向	比尔托姆	电子学	—	账单	-	汤姆	,

我匆匆瞥了一眼那家店，然后拐进小街，朝比尔顿电子公司（Biltom Electronics）——比尔-汤姆（Bill-Tom）的方向走去。

[get][ˌaɪ 'tiː] ? — [wen] [aɪ] [sɔː] [mɑːrdʒ] ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

get	it	?	—	when	I	saw	Marge	threading	her	way	to	the	curb	.
得到	它	?	—	什么时候	我	锯	玛吉	螺纹	她	方式	到	这	抑制	.

明白了吗？——当我看到玛吉小心翼翼地走向路边时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][smɔːl] [blɑːnd] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ,

She	was	leading	a	small	blonde	girl	of	about	eight	,
她	曾是	领导	一个	小的	金发	女孩	的	关于	八	,

她牵着一个大约八岁的金发小女孩，

[huː] [klʌtʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld] - [saɪz]['hætbɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

who	clutched	a	child	-	size	hatbox	in	her	hand	.
WHO	紧握	一个	孩子	-	尺寸	帽盒	在	她	手	.

她手里紧紧攥着一个儿童大小的帽子盒。

[mɑːrdʒ][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [smɔːl] [fraɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd]

Marge	was	hot	and	exasperated	,	but	small	fry	was	as	cool	and
玛吉	曾是	热的	和	恼怒	,	但	小的	炒	曾是	作为	凉爽的	和

[kəmˈpoʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [vəˈnɪlə] [koʊn] .

composed	as	a	vanilla	cone	.
由	作为	一个	香草	锥体	.

玛吉又热又恼，但小家伙们却像香草冰淇淋甜筒一样冷静沉着。

[aɪ] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

['iːv(ə)n] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪˈʃevld] , [mɑːrdʒ][ɪz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Even	flushed	and	disheveled	,	Marge	is	a	treat	to	look	at	.
甚至	酡	和	蓬头垢面	,	玛吉	是	一个	对待	到	看	在	.

即使满脸通红、衣衫不整，玛吉依然赏心悦目。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd]['slendər] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [mætʃ] [hɜːr; hər] [her] ,

She	is	tall	and	slender	,	with	brown	eyes	that	match	her	hair	,
她	是	高的	和	苗条	,	和	棕色的	眼睛	那	匹配	她	头发	,

她身材高挑纤细，棕色的眼睛和她的头发颜色相配。

[ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [fɜːrst] ['krɪŋkəlz] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [sniːks] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]

a	smile	that	first	crinkles	around	her	eyes	,	then	sneaks	down	and	becomes	a
一个	微笑	那	第一的	皱纹	大约	她	眼睛	,	然后	潜行者	向下	和	变成	一个

[fʊl] - [fledʒd] [grɪn] —

full	-	fledged	grin	—
满的	-	羽翼丰满	咧嘴笑	—

笑容先是眼角泛起细纹，然后慢慢向下蔓延，最终变成灿烂的笑容——

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But I'm getting off the subject .
但 我是 获得 离开 这 主题 .

但我跑题了。

" ['ɑ:nɪstli] , [bɪl] !
" Honestly , Bill !
" 诚实地 , 账单 !

“说真的，比尔！”

" [mɑ:rdʒ] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
" Marge said as she saw me .
" 玛吉 说 作为 她 锯 我 .

玛吉看到我时说道。

" [ðə; ði] ['træfɪk] ['naʊədeɪz] !
" The traffic nowadays !
" 这 交通 如今 !

“现在的交通状况真是糟糕！”

[wi:v] [bɪn] [taɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
We've been tied up for fifteen minutes .
我们已经 到过 系 向上 为了 十五 分钟 .

我们被绑了十五分钟了。

[aɪ]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get] [ɔ:f][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,
I finally decided to get off the bus and walk ,
我 最后 决定 到 得到 离开 这 公共汽车 和 走 ,

我最终决定下车步行。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . "
even though it is about a hundred in the shade . "
甚至 尽管 它 是 关于 一个 百 在 这 阴影 . "

即使阴凉处温度也只有一百度左右。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Come along to the shop , " I suggested .
" 来 沿着 到 这 店铺 , " 我 建议 .

“一起来店里吧，”我建议道。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [ɪz] [er] - [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fɜ:rst]
" The reception room is air - conditioned and you can watch the world's first
" 这 接待 房间 是 空气 - 条件反射 和 你 能 手表 这 世界的 第一的
['beɪsbɔ:l] [geɪm] ['telikæst] [ɪn]['kʌlər] .
baseball game telecast in color .
棒球 游戏 电视直播 在 颜色 .

“接待室有空调，您可以观看世界上第一场彩色棒球比赛的电视转播。”

[ðə; ði]['dʒaiənts]['vɜ:rsəs][ðə; ði] ['dɒdʒəz] , [kɑ:rl]['ɜ:ˌskaɪn] [pɪtʃɪŋ] .
The Giants versus the Dodgers , Carl Erskine pitching .
这 巨人队 相对 这 道奇队 , 卡尔 厄斯金 投球 .

巨人队对阵道奇队，卡尔·厄斯金担任投手。

" [mɑ:rdʒ] ['braɪtnd] .
" Marge brightened .
" 玛吉 明亮 .

玛吉的笑容灿烂起来。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['ʃɑ:pɪŋ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] , [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ?
" That'll be more fun than shopping , won't it , Doreen ?
" 那将 是 更多的 乐趣 比 购物 , 惯于 它 , 多琳 ?

“那肯定比购物更有趣，不是吗，多琳？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɪd] .

"	she	asked	,	looking	down	at	the	kid	.
"	她	问	,	寻找	向下	在	这	孩子	.

她低头看着孩子问道。

" [bɪl] , [ðɪs] [ɪz][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .

"	Bill	,	this	is	Doreen	.
"	账单	,	这	是	多琳	.

"比尔，这位是多琳。"

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

She	lives	across	the	street	from	me	.
她	生活	穿过	这	街道	从	我	.

她住在我家对面。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [æt; ət][ðə; ði]['dentɪst]

Her	mother's	at	the	dentist
她	母亲的	在	这	牙医

她妈妈去看牙医了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

and	I	said	I'd	look	after	her	for	the	day	.	"
和	我	说	ID	看	后	她	为了	这	天	.	"

我说我会照顾她一天。

" [hə'loʊ] , [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , " [aɪ] [sed] .

"	Hello	,	Doreen	,	"	I	said	.
"	你好	,	多琳	,	"	我	说	.

"你好，多琳，"我说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hætbɑ:ks] ?

"	What	have	you	in	the	hatbox	?
"	什么	有	你	在	这	帽盒	?

你的帽子盒里有什么?

[dɑ:l] [kloʊðz] ?

Doll	clothes	?
玩具娃娃	衣服	?

娃娃衣服?

" [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪnt] [dɪs'gʌst] .

"	Doreen	gave	me	a	look	of	faint	disgust	.
"	多琳	给予	我	一个	看	的	头晕的	厌恶	.

多琳给了我一个略带厌恶的眼神。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [paɪpt] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['trebl] .

"	No	,	"	she	piped	,	in	a	high	treble	.
"	不	,	"	她	管道	,	在	一个	高的	高音	.

"不，"她用高亢的声音说道。

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒi:nɪˌaɪ] . "

"	An	unhappy	genii	.	"
"	一个	不开心	天才	.	"

"一个不快乐的天才。"

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] — " [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] .

"	An	unhappy	—	"	I	did	a	double	take	.
"	一个	不开心	—	"	我	做过	一个	双倍的	拿	.

"一个不快乐的——"我愣了一下。

" [oʊ] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒi:nɪˌaɪ] ?

"	Oh	,	an	unhappy	genii	?
"	哦	,	一个	不开心	天才	?

"哦，一个不快乐的天才？"

['meɪbi] ['hiːz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][aʊt] , [hɑː][hɑː] .

Maybe	he's	unhappy	because	you	won't	let	him	out	,	ha	ha	.
或许	他是	不开心	因为	你	惯于	让	他	出去	,	哈	哈	.

也许他不高兴是因为你不让他出去，哈哈。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] ['saʊndɪd] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

"	Even	to	myself	,	I	sounded	idiotic	.
"	甚至	到	我	,	我	听起来	愚蠢的	.

“连我自己都觉得我像个白痴。”

[dɔː'riːn,'dɔːriːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] .

Doreen	looked	at	me	pityingly	.
多琳	看起来	在	我	可怜地	.

多琳怜悯地看着我。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][hiː; hi] , [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	It's	not	a	he	,	it's	a	thing	.
"	它是	不是	一个	他	,	它是	一个	事物	.

“它不是一个人，而是一个东西。”

['elmər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Elmer	made	it	.
埃尔默	制成	它	.

埃尔默做到了。

" [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] , [soʊ][aɪ][kwɪt] .

"	I	knew	when	I	was	losing	,	so	I	quit	.
"	我	知道	什么时候	我	曾是	输	,	所以	我	辞职	.

“我知道自己要输了，所以我就退出了。”

[aɪ] ['hɜːrid] [mɑːrdʒ][ænd; ənd][dɔː'riːn,'dɔːriːn] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

I	HURRIED	Marge	and	Doreen	along	toward	our	little	two	-	story	building	.
我	慌忙	玛吉	和	多琳	沿着	朝向	我们的	小的	二	-	故事	建筑	.

我催促玛吉和多琳快步走向我们的小两层楼房。

[wʌns] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

Once	we	got	into	the	air	-	conditioned	reception	room	,
一次	我们	得到	进入	这	空气	-	条件反射	接待	房间	,

我们一进入有空调的接待室，

[mɑːrdʒ][sæŋk] [daʊn] ['greɪtfəli] ['ɑːntə][ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd][aɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set]

Marge	sank	down	gratefully	onto	the	settee	and	I	switched	on	the	television	set
玛吉	沉没	向下	感激不尽	到	这	沙发	和	我	切换	在	这	电视	放

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] - - [ɪntʃ] [tuːb] [tɑːm][hæd; həd] [bɪlt] .

with	the	big	24	-	inch	tube	Tom	had	built	.
和	这	大的	-	-	英寸	管子	汤姆	有	建造	.

玛吉感激地瘫坐在沙发上，我打开了汤姆自制的那台24英寸的大型显像管电视机。

[bɪltəm] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [meɪks] [ˌtiː 'viː][kəm'poʊnənts] , [kəm'pjuːtər][pɑːrts] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Biltom	Electronics	makes	TV	components	,	computer	parts	,	things	like	that	.
比尔托姆	电子学	制作	电视	成分	,	电脑	部分	,	事物	喜欢	那	.

Biltom Electronics生产电视元件、电脑零件等产品。

[tɑːm] ['kenədi] [ɪz][ðə; ði] [breɪnz] .

Tom	Kennedy	is	the	brains	.
汤姆	肯尼迪	是	这	大脑	.

汤姆·肯尼迪是幕后策划者。

[ˌem 'iː] , [bɪl] ['rɔlɪnz] , [aɪ][duː][ðə; ði]['legwɜːrk] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .

Me	,	Bill	Rawlins	,	I	do	the	legwork	,	and	tend	to	the	business	details	.
我	,	账单	罗林斯	,	我	做	这	跑腿工作	,	和	趋向	到	这	商业	细节	.

我，比尔·罗林斯，负责跑腿和处理业务细节。

" [its] [ʌn'kæni] [ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [ðoʊz] [kɑ:rz] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [bʌs] [broʊk] [daʊn] ,
" **It's uncanny the way all those cars suddenly stopped when our bus broke down ,**
" 它是 不可思议 这 方式 全部 那些 汽车 突然 停止 什么时候 我们的 公共汽车 打破 向下 ,

"我们的巴士抛锚时，周围所有的车都突然停下来，这真是太不可思议了。"

" [mɑ:rdʒ] [sed] [æz; əz][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
" **Marge said as we waited for the picture to come on .**
" 玛吉 说 作为 我们 等待 为了 这 图片 到 来 在 .

"玛吉一边说着，一边等着画面出现。"

" ['eni] [deɪ] [naʊ] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] [get][soʊ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [bʌs] ['breɪkɪŋ] [daʊn]
" **Any day now this civilization of ours will get so complicated a bus breaking down**
" 任何 天 现在 这 文明 的 我们的 将要 得到 所以 复杂的 一个 公共汽车 打破 向下
['sʌmpleɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
someplace will bring the whole thing to a halt .
某个地方 将要 带来 这 所有的 事物 到 一个 停止 .

"我们的文明总有一天会变得如此复杂，以至于一辆公交车在某个地方抛锚都会导致整个文明停滞。"

[ðen] [wer] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] ? "
Then where will we be ? "
然后 在哪里 将要 我们 是 ? "

那我们将会身处何方?

" ['elmər] [sez] ['sɪli] - [zeɪʃən] [ɪz] [du:md] !
" **Elmer says silly - zation is doomed !**
" 埃尔默 说道 愚蠢的 - 区域 是 注定失败 !

"埃尔默说，愚蠢化注定要失败！"

" [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n][pʊt][ɪn] ['hæpɪli] .
" **Doreen put in happily .**
" 多琳 放 在 快乐地 .

多琳高兴地插了进去。

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [ðə; ði][wɜ:rd][aʊt] [meɪd] [ˌem 'i:] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
The way she rolled the word out made me stare at her .
这 方式 她 滚动 这 单词 出去 制成 我 盯 在 她 .

她吐字的方式让我目不转睛地盯着她。

[mɑ:rdʒ]['oʊnli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Marge only nodded .
玛吉 仅有的 点头 .

玛吉只是点了点头。

" [ðæts] [wʌt] ['elmər] [sez] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][grɪm] .
" **That's what Elmer says , all right , " she agreed , a trifle grim .**
" 那就是 什么 埃尔默 说道 , 全部 正确的 , " 她 同意 , 一个 琐事 严峻 .

"埃尔默是这么说的，没错，"她略带严肃地同意道。

" [waɪ] [dʌz] ['elmər] [seɪ] ['sɪli] - [zeɪʃən] [ɪz] [du:md] ?
" **Why does Elmer say silly - zation is doomed ?**
" 为什么 做 埃尔默 说 愚蠢的 - 区域 是 注定失败 ?

"埃尔默为什么说滑稽化注定要失败？"

" [aɪ] [æskt] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
" **I asked Doreen .**
" 我 问 多琳 .

我问了多琳。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] .
" **Because it's getting hotter .**
" 因为 它是 获得 更热 .

因为天气越来越热了。

" [ðə; ði][kɪd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [streɪt] .

"	The	kid	gave	it	to	me	straight	.
"	这	孩子	给予	它	到	我	直的	.

“这孩子直截了当地跟我说了。”

" [ɔ:l][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][ɪz]['gənə; 'gɔ:nə] [melt] .

"	All	the	ice	at	the	North	Pole	is	gonna	melt	.
"	全部	这	冰	在	这	北	极	是	将会	熔化	.

北极的冰都要融化了。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz]['gənə; 'gɔ:nə][raɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] .

The	ocean	is	gonna	rise	two	hundred	feet	.
这	海洋	是	将会	上升	二	百	脚	.

海平面将上升200英尺。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ɪz]['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi] ['draʊndɪd] .

Then	everybody	who	doesn't	live	on	a	hill	is	gonna	be	drownded	.
然后	大家	WHO	不	居住	在	一个	爬坡道	是	将会	是	溺水	.

那么，所有不住在山上的人都会被淹死。

[ðæts] [wʌt] ['elmər] [sez] [ænd; ənd]['elmər] ['iznt]['evər] [rɔ:ŋ] .

That's	what	Elmer	says	and	Elmer	isn't	ever	wrong	.
那就是	什么	埃尔默	说道	和	埃尔默	不是	曾经	错误的	.

埃尔默就是这么说的，而埃尔默从来不会错。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kævɑ:t]

"	Illustrated	by	CAVAT
"	插图	经过	卡瓦特

由 CAVAT 绘制

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] !

Doreen	they	called	her	!
多琳	他们	称为	她	!

他们叫她多琳!

[waɪ] [nɑ:t] [kə'sændrə] ?

Why	not	Cassandra	?
为什么	不是	卡桑德拉	?

为什么不是卡桑德拉?

[ðə; ði] [stʌf] [kɪdz] [spaʊt] [ði:z] [deɪz] !

The	stuff	kids	spout	these	days	!
这	东西	孩子们	喷口	这些	天	!

现在的小孩都说些什么呢!

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [grɪn] .

I	gave	her	a	foolish	grin	.
我	给予	她	一个	愚蠢	咧嘴笑	.

我冲她傻笑了一下。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][mɑ:rdʒ][tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['fæməli][mæn][æt; ət] [hɑ:rt] .

I	wanted	Marge	to	get	the	idea	I	was	really	a	family	man	at	heart	.
我	通缉	玛吉	到	得到	这	主意	我	曾是	真的	一个	家庭	男人	在	心	.

我希望玛吉能明白，我骨子里是个顾家的男人。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .

"	That's	very	interesting	,	Doreen	.
"	那就是	非常	有趣的	,	多琳	.

“这很有意思，多琳。”

[naʊ] [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] .

Now	look	,	there's	the	baseball	game	.
现在	看	,	有	这	棒球	游戏	.

瞧，棒球比赛在那儿。

[lets] [wɑːtʃ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	**watch**	**,**	**shall**	**we**	**?**
我们来吧	手表	,	将	我们	?

咱们一起来看看吧?

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['veri] [leɪt] ['æftər][ɔːl] .

"	**We**	**weren't**	**very**	**late**	**after**	**all**	**.**
"	我们	不是	非常	晚的	后	全部	.

"我们其实并没有迟到很久。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋ] , [ðə; ði] [skɔːr] [wʌn][tuː; tə][wʌn] ,

It	**was**	**the**	**top**	**half**	**of**	**the**	**second**	**inning**	**,**	**the**	**score**	**one**	**to**	**one**	**,**
它	曾是	这	顶部	一半	的	这	第二	局	,	这	分数	一	到	一	,

当时是第二局上半场，比分是1比1。

['ɝːˌskaɪn][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [daʊn] .

Erskine	**in**	**trouble**	**with**	**two**	**men**	**on**	**and**	**only**	**one**	**down**	**.**
厄斯金	在	麻烦	和	二	男人	在	和	仅有的	一	向下	.

厄斯金队陷入困境，场上两名队员，而只有一人被淘汰。

[ðə; ði] ['kʌlɝz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**colors**	**were**	**beautiful**	**.**
这	颜色	是	美丽的	.

颜色真漂亮。

[mɑːrdʒ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] [dɔː'riːn,'dɔːriːn] ['rɪŋk(ə)ld]

Marge	**and**	**I**	**were**	**just**	**settling**	**back**	**to**	**watch**	**when**	**Doreen**	**wrinkled**
玛吉	和	我	是	只是	安顿	后退	到	手表	什么时候	多琳	皱

[hɜːr; hər][noʊz] .

her	**nose**	**.**
她	鼻子	.

玛吉和我正准备坐下来看电视，这时多琳皱了皱鼻子。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [geɪm] ['jestərdeɪ] !

"	**I**	**saw**	**that**	**game**	**yesterday**	**!**
"	我	锯	那	游戏	昨天	!

我昨天看了那场比赛!

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**she**	**announced**	**.**
"	她	宣布	.

她宣布道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] , ['swiːthɑːrt] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**You**	**couldn't**	**have**	**,**	**sweetheart**	**,**	**"**	**I**	**told**	**her**	**.**
"	你	不能	有	,	亲爱的	,	"	我	讲述	她	.

"你不可能做到，亲爱的，"我告诉她。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [pleɪd] [tə'deɪ] .

"	**Because**	**it's**	**only**	**being**	**played**	**today**	**.**
"	因为	它是	仅有的	存在	玩	今天	.

因为它今天才上演。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst][bɔːl] [geɪm] ['evər] ['brɔːdkæst] [ɪn]['kʌlər] . "

The	**world's**	**first**	**ball**	**game**	**ever**	**broadcast**	**in**	**color**	**.**	**"**
这	世界的	第一的	球	游戏	曾经	播送	在	颜色	.	"

这是世界上第一场以彩色电视转播的球赛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] ['ɛlmərz] [ˌtiː 'viː] , " [dɔː'riːn,'dɔːriːn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**There**	**was**	**a**	**game**	**on**	**Elmer's**	**TV**	**,**	**"**	**Doreen**	**insisted**	**.**
"	那里	曾是	一个	游戏	在	埃尔默	电视	,	"	多琳	坚持	.

"埃尔默的电视上正在播放一场比赛，"多琳坚持说。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['prɪti:ɚ] , [tu:] . "
" **The picture was bigger and the colors prettier , too . "**
" 这 图片 曾是 大 和 这 颜色 更漂亮 , 也 . "

"画面更大，颜色也更漂亮。"

" [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **Absolutely impossible .**
" 绝对地 不可能的 .

绝对不可能。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:r] .
" **I was a little sore .**
" 我 曾是 一个 小的 疮 .

我当时有点疼。

[aɪ] [heɪt] [kɪdz] [hu:] [tel] [fɪbz] .
I hate kids who tell fibs .
我 恨 孩子们 WHO 告诉 纤维 .

我讨厌说谎的孩子。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] ['brɔ:dkæst] [ɪn] ['kʌlər] [bɪ'fɔ:r] .
" **There never was a game broadcast in color before .**
" 那里 绝不 曾是 一个 游戏 播送 在 颜色 前 .

"以前从来没有过彩色电视转播的比赛。"

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tu:b] [ðɪs] [bɪg] ['eni] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And , anyway , you won't find a color tube this big any place outside of a
和 , 反正 , 你 惯于 寻找 一个 颜色 管子 这 大的 任何 地方 外部 的 一个
['læbrətɔ:ri] . "
laboratory . "
实验室 . "

而且，无论如何，除了实验室之外，你在其他任何地方都找不到这么大的色管。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] , [bɪl] .
" **But it's true , Bill .**
" 但 它是 真的 , 账单 .

"但这是真的，比尔。"

" [mɑ:rdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [waɪd] - [aɪd] .
" **Marge looked at me , wide - eyed .**
" 玛吉 看起来 在 我 , 宽的 - 眼睛 .

玛吉睁大眼睛看着我。

" ['elmər] ['oʊnli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [set] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv]
" **Elmer only has a little seven - inch black and white set his uncle gave**
" 埃尔默 仅有的 有 一个 小的 七 - 英寸 黑色的 和 白色的 放 他的 叔叔 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"埃尔默只有一套他叔叔送给他的七英寸黑白电视机。"

[bʌt; bət] ['hi:z] [rɪgd] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lenz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
But he's rigged up some kind of lens in front of it ,
但 他是 作弊 向上 一些 种类 的 镜片 在 正面 的 它 ,

但他给它前面加装了某种镜头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʌlər] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [skri:n] .
and it projects a big color picture on a white screen .
和 它 项目 一个 大的 颜色 图片 在 一个 白色的 屏幕 .

它在白色屏幕上投射出一幅巨大的彩色图像。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
" I saw that she was serious .
" 我 锯 那 她 曾是 严肃的 .

"我看得出她是认真的。"

[maɪ] [aɪz] ['bʌgd] ['slaɪtli] .
My eyes bugged slightly .
我的 眼睛 有漏洞 轻微地 .

我的眼睛微微凸了出来。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['elmər] ['kærəktər] ?
" Listen , " I said , " who is this Elmer character ?
" 听 , " 我 说 , " WHO 是 这 埃尔默 特点 ?

"听着,"我说,"这个埃尔默是谁?"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ! "
I want to meet him ! "
我 想 到 见面 他 ! "

我想见他!

" ['hi:z] [maɪ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ['ænsər] .
" He's my cousin from South America , " Doreen answered .
" 他是 我的 表哥 从 南 美国 , " 多琳 回答 .

"他是我来自南美的表弟,"多琳回答道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌgroʊn'ʌp] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd] .
" He thinks grownups are stupid .
" 他 思考 大人 是 愚蠢的 .

他认为成年人很愚蠢。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][mɑ:rdʒ] .
" She turned to Marge .
" 她 转向 到 玛吉 .

她转向玛吉。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prɪmli] .
" I have to go to the bathroom , " she said primly .
" 我 有 到 去 到 这 浴室 , " 她 说 纯粹 .

"我要去洗手间,"她一本正经地说。

" [θru:] [ðæt] [dɔ:r] .
" Through that door .
" 通过 那 门 .

"穿过那扇门。"

" [mɑ:rdʒ] ['pɔɪntɪd] .
" Marge pointed .
" 玛吉 尖 .

玛吉指着说。

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [trɔtid] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt][bɑ:ks] .
Doreen trotted out , clutching her hat box .
多琳 小跑 出去 , 紧握 她 帽子 盒子 .

多琳小跑着出来，手里紧紧抱着她的帽子盒。

" ['elmər] [θɪŋks] [ˌgroʊn'ʌp] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd] ? " [aɪ] [hauld] .
" ELMER thinks grownups are stupid ? " I howled .
" 埃尔默 思考 大人 是 愚蠢的 ? " 我 嚎叫 .

"埃尔默认为大人都是傻瓜吗?"我大声喊道。

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

"听,

[haʊ] [oʊld][ɪz] [ðɪs] ['kærəktər] [huː] [sez] ['sɪli] - [zeɪʃən] [ɪz] [duːmd] [ænd; ənd][kæn; kən][kən'vɜːrt][ə; eɪ]

how	old	is	this	character	who	says	silly	-	zation	is	doomed	and	can	convert	a
如何	老的	是	这	特点	WHO	说道	愚蠢的	-	区域	是	注定失败	和	能	转变	一个

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['brɔːdkæst] ['ɪntuː]['kʌlər] ? "

black	and	white	broadcast	into	color	?	"
黑色的	和	白色的	播送	进入	颜色	?	"

这个说"滑稽化"注定要失败，还能把黑白电视节目转换成彩色节目的人到底多大了?

" ['hiːz] [ˌθɜːr'tiːn] , " [mɑːrdʒ][toʊld][ˌem 'iː] .

"	He's	thirteen	,	"	Marge	told	me	.
"	他是	十三	,	"	玛吉	讲述	我	.

"他十三岁了，"玛吉告诉我。

[aɪ] ['gɔgld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I	goggled	at	her	.
我	戴护目镜	在	她	.

我瞪大了眼睛看着她。

" [ˌθɜːr'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Thirteen	,	"	she	repeated	.
"	十三	,	"	她	重复	.

"十三，"她重复道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] .

"	His	father	is	some	South	American	scientist	.
"	他的	父亲	是	一些	南	美国人	科学家	.

"他的父亲是一位南美科学家。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

His	mother	died	ten	years	ago	.
他的	母亲	死亡	十	年	前	.

他的母亲十年前去世了。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	I	sat	down	beside	her	.
"	我	卫星	向下	旁	她	.

我坐在她旁边。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

I	lit	a	cigarette	.
我	点燃	一个	卷烟	.

我点燃了一支烟。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

My	hands	were	shaking	.
我的	双手	是	摇晃	.

我的手在发抖。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Tell	me	about	him	.
"	告诉	我	关于	他	.

跟我说说他吧。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

All	about	him	.	"
全部	关于	他	.	"

关于他的一切都与他有关。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [mɑːrdʒ] [sed] .

"	Why	,	I	don't	know	very	much	,	"	Marge	said	.
"	为什么	,	我	不	知道	非常	很多	,	"	玛吉	说	.

"嗯，我不太清楚，"玛吉说。

" [læst] [jɪr] ['elmər][wʌz; wəz] [sɪk] , [sʌm; səm]['trɑ:pɪk] [dɪ'zi:z] .
" **Last year Elmer was sick , some tropic disease .**
" 最后的 年 埃尔默 曾是 生病的 , 一些 热带 疾病 .

"去年埃尔默生病了，得了一种热带疾病。"

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sent] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] .
His father sent him up here to recuperate .
他的 父亲 发送 他 向上 这里 到 疗养 .

他父亲送他来这里休养。

[naʊ] ['ælɪs] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [ænt] , [dɔ:'ri:nz] ['mʌðər] — [ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪts] - [end] , [hi:; hi] [meɪks]
Now Alice — that's his aunt , Doreen's mother — is at her wits ' end , he makes
现在 爱丽丝 — 那就是 他的 阿姨 , 多琳的 母亲 — 是 在 她 智慧 - 结尾 , 他 制作
[hɜ:r; hər][soʊ] ['nɜ:rvəs] .
her so nervous .
她 所以 紧张的 .

现在爱丽丝——也就是他的姑姑，多琳的母亲——已经精疲力竭了，他让她非常紧张。

" [aɪ][lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['ri:əlaɪzd][aɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][wʌn] .
" **I lit another cigarette before I realized I already had one .**
" 我 点燃 其他 卷烟 前 我 已实现 我 已经 有 一 .

"我点燃了另一支烟，才意识到自己手里已经有一支了。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [in'vents] [θɪŋz] ?
" **And he invents things ?**
" 和 他 发明 事物 ?

"他会发明东西吗？"

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒi:niəs] ?
A boy genius ?
一个 男生 天才 ?

天才少年?

[jʌŋ] [tɑ:m]['edɪsən][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ?
Young Tom Edison and all that ?
年轻的 汤姆 爱迪生 和 全部 那 ?

年轻的汤姆·爱迪生等等?

" [mɑ:rdʒ] [fraund] .
" **Marge frowned .**
" 玛吉 皱眉 .

玛吉皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'si:did] .
" **I suppose you could say that , " she conceded .**
" 我 认为 你 可以 说 那 , " 她 承认 .

"我想你可以这么说，"她承认道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌf] ['hi:z] [meɪd] [ɔ:r] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'laʊəns]
" **He has the garage full of stuff he's made or bought with the allowance**
" 他 有 这 车库 满的 的 东西 他是 制成 或者 买 和 这 津贴
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sendz][hɪm; ɪm] .
his father sends him .
他的 父亲 发送 他 .

"他的车库里堆满了自己用父亲给他的零花钱做或买的东西。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
And if you come within ten feet of it without permission ,
和 如果 你 来 之内 十 脚 的 它 没有 允许 ,

未经允许，你若靠近它十英尺以内，

[juː; jʊ][get][æn; ən][ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] .

you	get	an	electric	shock	right	out	of	thin	air	.
你	得到	一个	电的	震惊	正确的	出去	的	薄的	空气	.

你突然就被电了一下，完全是凭空发生的。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that's	only	part	of	it	.
但	那就是	仅有的	部分	的	它	.

但这只是其中的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] — " [its] ['ɛlmərz] [ɪ'fekt] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It	—	"	she	gave	a	helpless	gesture	—	"	it's	Elmer's	effect	on	everybody	.
它	—	"	她	给予	一个	无助	手势	—	"	它是	埃尔默	影响	在	大家	.

"这——"她无助地做了个手势，"这是埃尔默对每个人的影响。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] , [ðæt] [ɪz] .

Everybody	over	fifteen	,	that	is	.
大家	超过	十五	,	那	是	.

也就是说，所有十五岁以上的人。

[hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑːrk] ,

He	sits	there	,	a	little	,	dark	,
他	坐着	那里	,	一个	小的	,	黑暗的	,

他坐在那里，有点儿，阴沉沉的。

[skwɪn(t)ʃ] - [ʌp] [kɪd] ['werɪŋ] [θɪk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [klaɪ'mætɪk] ['tʃeɪndʒɪz]

squinched	-	up	kid	wearing	thick	glasses	and	talking	about	how	climatic	changes
眯眼	-	向上	孩子	穿着	厚的	眼镜	和	说	关于	如何	气候	变化

[ˌɪn'saɪd] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪl] [flʌd] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

inside	fifty	years	will	flood	half	the	world	,
里面	五十	年	将要	洪水	一半	这	世界	,

一个眯着眼睛、戴着厚眼镜的孩子，正在谈论五十年内气候变化将如何淹没半个世界。

[kɔːz] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — "

cause	the	collapse	of	civilization	—	"
原因	这	坍塌	的	文明	—	"

导致文明崩溃——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

"等一下!

" [aɪ] [kʌt] [ɪn] .

"	I	cut	in	.
"	我	切	在	.

我插话道。

" ['saɪəntɪsts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	Scientists	seem	to	think	that's	possible	in	a	few	thousand	years	.
"	科学家	似乎	到	思考	那就是	可能的	在	一个	很少	千	年	.

"科学家们似乎认为，几千年后这是有可能的。"

[nɑːt] ['fɪfti] . "

Not	fifty	.	"
不是	五十	.	"

不是五十。

" ['elmər] [sez] ['fɪfti] , " [mɑːrdʒ]['steɪtɪd] ['flætli] .

"	Elmer	says	fifty	,	"	Marge	stated	flatly	.
"	埃尔默	说道	五十	,	"	玛吉	声明	断然	.

"埃尔默说五十，"玛吉直截了当地说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] ,
" From the way he talks ,
" 从 这 方式 他 会谈 ,

从他说话的方式来看，

[aɪ] [sə'spekt] ['hiːz] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː]
I suspect he's figured out a way to speed things up and is going to try it
我 怀疑 他是 想 出去 一个 方式 到 速度 事物 向上 和 是 去 到 尝试 它
[sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
some day just to see if it works .
一些 天 只是 到 看 如果 它 作品 .

我怀疑他已经找到了加快速度的方法，并且打算找个时间试一试，看看是否有效。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [fuːlz] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
Meanwhile he fools around out there in the garage ,
同时 他 傻瓜 大约 出去 那里 在 这 车库 ,

与此同时，他还在车库里瞎晃悠。

['sniriŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [spent] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kʌlər] [ˌtiː 'viː] .
sneering about the billions of dollars spent to develop color TV .
冷笑 关于 这 数十亿 的 美元 花费 到 发展 颜色 电视 .

嘲笑政府花费数十亿美元开发彩色电视。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [lenz] [wɪl] [tɜːrn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['brɔːdkæst] ['ɪntuː] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]
He says his lens will turn any ordinary broadcast into color for about twenty - five
他 说道 他的 镜片 将要 转动 任何 普通的 播送 进入 颜色 为了 关于 二十 - 五
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
dollars .
美元 .

他说，他的镜头可以将任何普通的广播变成彩色的，价格大约为 25 美元。

[hiː; hi] [sez] [its] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌdld] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊ] - [kɔːld] ['saɪəntɪsts] —
He says it's typical of the muddled thinking of our so - called scientists —
他 说道 它是 典型的 的 这 混乱 思维 的 我们的 所以 - 称为 科学家 —
[aɪm] [kwoʊtɪŋ] [naʊ] — [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]
I'm quoting now — to do everything backward and overlook fundamental principles
我是 引用 现在 — 到 做 一切 落后 和 俯瞰 基本的 原则
. "
: "
. "

他说，这是我们所谓科学家们思维混乱的典型表现——我现在引用他的原话——他们做事本末倒置，忽略了基本原理。

" [broʊ] - [θər] !
" Bro - ther !
" 兄弟 - 那里 !

“兄弟！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[dɔː'riːn,'dɔːriːn] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæt] [bɑːks] .
Doreen came trotting back in then , with her hat box .
多琳 来了 小跑 后退 在 然后 , 和 她 帽子 盒子 .

这时，多琳提着她的帽子盒小跑着回来了。

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [set] [ə; eɪ] [bɔːrd] [glæns] .
" I'm tired of that game , " she said , giving the TV set a bored glance .
" 我是 疲劳的 的 那 游戏 , " 她 说 , 给予 这 电视 放 一个 无聊的 瞥一眼 .

“我厌倦了这种游戏，”她说着，百无聊赖地瞥了一眼电视机。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tuːb] [went] [dɑːrk] .

And	as	she	said	it	the	tube	went	dark	.
和	作为	她	说	它	这	管子	去	黑暗的	.

话音刚落，电视屏幕就黑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [kʌt] [ɔːf] .

The	sound	cut	off	.
这	声音	切	离开	.

声音戛然而止。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [aɪ] [swɔːr] .

"	I	swore	.
"	我	发誓	.

我发誓。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] ['feɪljər] !

"	Must	be	a	power	failure	!
"	必须	是	一个	力量	失败	!

“一定是停电了！”

" [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['dʒɪgəld][ðə; ði] [hʊk] .

"	I	grabbed	the	phone	and	jiggled	the	hook	.
"	我	抓住	这	电话	和	晃动	这	钩	.

我抓起手机，晃了晃钩子。

[noʊ][daɪs] .

No	dice	.
不	骰子	.

不行。

[ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] [ded] , [tuː] .

The	phone	was	dead	,	too	.
这	电话	曾是	死的	,	也	.

手机也关机了。

" [jʊə(r)] ['fʌni] , " [dɔː'riːn,'dɔːriːn] ['gɪgld] .

"	You're	funny	,	"	Doreen	giggled	.
"	你是	有趣的	,	"	多琳	咯咯地笑	.

“你真有趣，”多琳咯咯地笑着说。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ] .

"	It's	just	the	unhappy	genii	.
"	它是	只是	这	不开心	天才	.

“那只是个不快乐的天才。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ʃiː; ʃi] [flikt] ['oʊvər][ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['hætbɑːks] .

"	She	flicked	over	the	catch	on	the	hatbox	.
"	她	轻弹	超过	这	抓住	在	这	帽盒	.

她轻轻拨开了帽盒上的卡扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [keɪm] [bæk] [ɑːn] .

And	the	picture	came	back	on	.
和	这	图片	来了	后退	在	.

画面又恢复了。

[ðə; ði] [saʊnd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

The	sound	started	up	.
这	声音	开始	向上	.

声音响了起来。

" — [swɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [fɔːr; fər] [straɪk] [tuː] !

"	—	swings	and	misses	for	strike	two	!
"	—	摇摆	和	错过	为了	罢工	二	!

"——挥棒落空，第二次好球！"

" [ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

"	The	air	conditioner	began	to	hum	.
"	这	空气	护发素	开始	到	哼	.

空调开始嗡嗡作响。

[mɑːrdʒ][ænd; ənd][aɪ][stɛərd] .

Marge	and	I	stared	.
玛吉	和	我	凝视	.

我和玛吉面面相觑。

[maʊðz] ['oʊpən] .

Mouths	open	.
嘴	打开	.

张开嘴。

[waɪd] .

Wide	.
宽的	.

宽的。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [dɔː'riːn,'dɔːriːn] ?

"	YOU	did	that	,	Doreen	?
"	你	做过	那	,	多琳	?

"是你干的，多琳？"

" [aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] .

"	I	asked	it	very	carefully	.
"	我	问	它	非常	小心	.

我问得很仔细。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stɑːp][ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] ? "

"	You	made	the	television	stop	and	start	again	?	"
"	你	制成	这	电视	停止	和	开始	再次	?	"

你把电视机停了又开机了?

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ][dɪd] , " [dɔː'riːn,'dɔːriːn][toʊld][ˌem 'iː] .

"	The	unhappy	genii	did	,	"	Doreen	told	me	.
"	这	不开心	天才	做过	,	"	多琳	讲述	我	.

"那些不幸的天才确实这么做了，"多琳告诉我。

" [laɪk] [ðɪs] .

"	Like	this	.
"	喜欢	这	.

"像这样。

" [ʃiː; ʃi] [flikt] [ðə; ði] [kætʃ] [bæk] .

"	She	flicked	the	catch	back	.
"	她	轻弹	这	抓住	后退	.

她把球甩了回去。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['pɪktʃər] [blækt] [aʊt] .

The	TV	picture	blacked	out	.
这	电视	图片	变黑	出去	.

电视画面黑屏了。

[ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	sound	stopped	in	the	middle	of	a	word	.
这	声音	停止	在	这	中间	的	一个	单词	.

声音在单词中间戛然而止。

[ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənər] ['wɪspəd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

The	air	conditioner	whispered	into	silence	.
这	空气	护发素	低声说道	进入	沉默	.

空调悄无声息地运转起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Then	she	flipped	the	catch	the	other	way	.
然后	她	翻转	这	抓住	这	其他	方式	.

然后她把捕手翻转到另一边。

" — [faʊlz] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] .

"	—	fouls	the	second	ball	into	the	screen	,	"	the	announcer	said	.
"	—	犯规	这	第二	球	进入	这	屏幕	,	"	这	播音员	说	.

“——第二个球击中挡板犯规了，”播音员说道。

['pɪktʃər] [oʊ'keɪ] .

Picture	okay	.
图片	好的	.

图片没问题。

[er] [kən'dɪʃənər] ['ɑpəretɪŋ] .

Air	conditioner	operating	.
空气	护发素	操作	.

空调正在运行。

['evriθɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] [ɪk'sept] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

Everything	normal	except	my	pulse	and	respiration	.
一切	普通的	除了	我的	脉冲	和	呼吸	.

除了脉搏和呼吸之外，其他一切正常。

" [dɔː'riːn,'dɔːriːn] , ['swiːthɑːrt] — " [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — " [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ?

"	Doreen	,	sweetheart	—	"	I	took	a	step	toward	her	—	"	what's	in	that	box	?
"	多琳	,	亲爱的	—	"	我	采取	一个	步	朝向	她	—	"	是什么	在	那	盒子	?

“多琳，亲爱的——”我朝她走近一步——“那个盒子里装的是什么？”

[wʌt] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ] ? "

What	is	an	unhappy	genii	?	"
什么	是	一个	不开心	天才	?	"

什么是不快乐的天才？

" [nɑːt] [ʌn'hæpi] .

"	Not	unhappy	.
"	不是	不开心	.

“并不难过。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['skɔːnf(ə)l] [æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [kæn; kən] [biː; bi] ?

"	You	know	how	scornful	an	eight	-	year	-	old	can	be	?
"	你	知道	如何	轻蔑的	一个	八	-	年	-	老的	能	是	?

你知道一个八岁孩子能有多么轻蔑吗？

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Well	,	she	was	.
出色地	,	她	曾是	.

没错，她确实是。

" [ʌn'hæp] - [pen] .

"	Unhap	-	pen	.
"	不幸	-	笔	.

“不幸的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [ˌʌn'hæpən] .
It **makes** **things** **unhappen** **.**
它 制作 事物 未发生 .

它会让事情发生改变。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɜːrks] [baɪ] - , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .
Anything **that** **works** **by** **electracity** **,** **it** **stops** **.**
任何事物 那 作品 经过 - , 它 停止 .

凡是靠电力驱动的，都会停止运转。

['elmər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'hæpən] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
Elmer **calls** **it** **his** **unhappen** **genii** **.**
埃尔默 呼叫 它 他的 未发生 天才 .

埃尔默称之为他的不幸天才。

[dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] . "
Just **for** **fun** **.** **"**
只是 为了 乐趣 . "

只是好玩而已。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['braɪtli] .
" **Oh** **,** **now** **I** **get** **it** **,** **"** **I** **said** **brightly** **.**
" 哦 , 现在 我 得到 它 , " 我 说 明亮地 .

"哦，我现在明白了，"我高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪˌlek'trɪsəti] [nɑːt][wɜːrk] — [ˌʌn'hæpən] .
" **It** **makes** **electricity** **not** **work** **—** **unhappen** **.**
" 它 制作 电 不是 工作 — 未发生 .

"它会导致电力无法正常工作——这种情况不会发生。"

[laɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [ænd; ənd] [er] [kən'diʃənəz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [bʌs] ['endʒɪnz] .
Like **television** **sets** **and** **air** **conditioners** **and** **automobiles** **and** **bus** **engines** **.**
喜欢 电视 套 和 空气 护发素 和 汽车 和 公共汽车 发动机 .

就像电视机、空调、汽车和公共汽车发动机一样。

" [dɔː'riːn,'dɔːriːn] ['gɪgld] .
" **Doreen** **giggled** **.**
" 多琳 咯咯地笑 .

多琳咯咯地笑了起来。

[mɑːrdʒ][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .
Marge **sat** **bolt** **upright** **.**
玛吉 卫星 螺栓 直立 .

玛吉笔直地坐了起来。

" [dɔː'riːn,'dɔːriːn] !
" **Doreen** **!**
" 多琳 !

"多琳！"

[juː; jʊ] [kɔːzd] [ðæt] ['træfɪk] [dʒæm] ?
You **caused** **that** **traffic** **jam** **?**
你 导致 那 交通 果酱 ?

你造成了交通堵塞?

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] ['gædʒɪt] [ʌv; əv] ['ɛlmərz] ?
You **and** **that** **—** **that** **gadget** **of** **Elmer's** **?**
你 和 那 — 那 小工具 的 埃尔默 ?

你和那个——埃尔默的那个小玩意儿?

" [dɔː'riːn,'dɔːriːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Doreen** **nodded** **.**
" 多琳 点头 .

多琳点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪnz][stɑːp] , [dʒʌst][laɪk]['elmər] [sed] .
" It made all the automobile engines stop , just like Elmer said .
" 它 制成 全部 这 汽车 发动机 停止 , 只是 喜欢 埃尔默 说 .

"就像埃尔默说的那样，它让所有汽车引擎都熄火了。"

['ɛlmərz] ['nevər] [rɔːŋ] .
Elmer's never wrong .
埃尔默 绝不 错误的 .

埃尔默从不出错。

" [mɑːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Marge looked at me .
" 玛吉 看起来 在 我 .

玛吉看着我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][mɑːrdʒ] .
I looked at Marge .
我 看起来 在 玛吉 .

我看了看玛吉。

" [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [aɪ] [sed] .
" A field of some kind , " I said .
" 一个 场地 的 一些 种类 , " 我 说 .

"一片田地，"我说。

" [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] .
" A field that prevents an electric current from flowing .
" 一个 场地 那 阻止 一个 电的 当前的 从 流动 .

阻止电流流动的场。

['miːnɪŋ] [noʊ] [kəm'bʌstʃən] ['moʊtər]['juːzɪŋ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][kæn; kən]['ɑːpəreɪt] .
Meaning no combustion motor using an electric spark can operate .
意义 不 燃烧 发动机 使用 一个 电的 火花 能 操作 .

这意味着任何使用电火花的内燃机都无法运转。

[noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] .
No electric motors .
不 电的 电机 .

没有电动机。

[noʊ] ['tɛləˌfoʊnz] .
No telephones .
不 电话 .

禁止使用电话。

[noʊ]['reɪdioʊ][ɔːr][ˌtiː 'viː] . "
No radio or TV . "
不 收音机 或者 电视 . "

没有收音机或电视。

" [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" Is that important ?
" 是 那 重要的 ?

"这重要吗？"

" [mɑːrdʒ] [æskt] .
" Marge asked .
" 玛吉 问 .

玛吉问道。

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? " [aɪ] [jeld] .
" Important ? " I yelled .
" 重要的 ? " 我 大喊 .

"重要吗？"我喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] !
" Think of the possibilities just as a weapon !
" 思考 的 这 可能性 只是 作为 一个 武器 !

"想想它作为一种武器的可能性吧！"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][blæŋk][aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃənz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ɪts] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪts] ['ɪndəstri]
You could blank out a whole nation's transportation , its communications , its industry
你 可以 空白的 出去 一个 所有的 国家的 运输 , 它是 通讯 , 它是 行业
一
二
二

你可以把一个国家的交通运输、通信和工业全部抹去——

" [aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][maɪ'self] .
" I got hold of myself .
" 我 得到 抓住 的 我 .

我控制住了自己。

[aɪ] [smaɪld] [maɪ] [best] [aɪ] - [lʌv] - ['tʃɪldrən] [smaɪl] .
I smiled my best I - love - children smile .
我 微笑 我的 最好的 我 - 爱 - 孩子们 微笑 .

我露出了我最爱孩子的笑容。

" [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət] ['ɛlmərz] [ˌʌn'hæpən] ['dʒi:nɪˌaɪ] .
" Doreen , " I said , " let me look at Elmer's unhappen genii .
" 多琳 , " 我 说 , " 让 我 看 在 埃尔默 未发生 天才 .

"多琳，"我说，"让我看看埃尔默不幸的天才。"

" [ðə; ði][kɪd] [klʌtʃt] [ðə; ði][bɑ:ks] .
" The kid clutched the box .
" 这 孩子 紧握 这 盒子 .

孩子紧紧地抱着盒子。

" ['elmər][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][let] ['enibɑ:di] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" Elmer told me not to let anybody look at it .
" 埃尔默 讲述 我 不是 到 让 任何人 看 在 它 .

埃尔默告诉我不要让任何人看它。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] - [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
He said he'd statuefy me if I did .
他 说 他会 - 我 如果 我 做过 .

他说如果我那样做，他就要把我做成雕像。

[hi:; hi] [sed] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
He said nobody would understand it anyway .
他 说 无人 会 理解 它 反正 .

他说反正也没人会理解。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['aɪnˌstaɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['enibɑ:di] [els] . "
He said he might show it to Mr . Einstein , but not anybody else . "
他 说 他 可能 展示 它 到 先生 . 爱因斯坦 , 但 不是 任何人 别的 . "

他说他可能会给爱因斯坦先生看，但不会给其他人看。

" [ðæts] ['elmər] , [ɔ:l] [raɪt] , " [mɑ:rdʒ] ['mʌtəd] .
" That's Elmer , all right , " Marge muttered .
" 那就是 埃尔默 , 全部 正确的 , " 玛吉 低声说道 .

"那确实是埃尔默，"玛吉低声说道。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
I found myself breathing hard .
我 成立 我 呼吸 难的 .

我发现自己呼吸急促起来。

[aɪ] [edʒd] [tɔːrd] [dɔː'riːn,'dɔːriːn][ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ]['hætbɑːks] .

I	edged	toward	Doreen	and	put	my	hand	on	the	hatbox	.
我	边缘	朝向	多琳	和	放	我的	手	在	这	帽盒	.

我悄悄靠近多琳，把手放在帽子盒上。

" [dʒʌst][wʌn] [kwɪk] [lʊk] , [dɔː'riːn,'dɔːriːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Just	one	quick	look	,	Doreen	,	"	I	said	.
"	只是	一	快的	看	,	多琳	,	"	我	说	.

"就看一眼，多琳，"我说。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] .

"	No	one	will	ever	know	.
"	不	一	将要	曾经	知道	.

"永远不会有人知道。"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

[dʒʌst] [pʊld] [ðə; ðɪ][bɑːks][ə'weɪ] .

Just	pulled	the	box	away	.
只是	拉	这	盒子	离开	.

刚把箱子拉开。

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	pulled	it	back	.
我	拉	它	后退	.

我把它拉了回去。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] .

She	pulled	.
她	拉	.

她拉了一下。

[aɪ] [pʊld] .

I	pulled	.
我	拉	.

我拉了。

" [bɪl] — " [mɑːrdʒ] [kɔːld] ['wɔrnɪŋli] .

"	Bill	—	"	Marge	called	warningly	.
"	账单	—	"	玛吉	称为	警告	.

"比尔——"玛吉警告地喊道。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hætbɑːks] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][maɪ][hændz] .

The	lid	of	the	hatbox	came	off	in	my	hands	.
这	盖	的	这	帽盒	来了	离开	在	我的	双手	.

帽子盒的盖子在我手里掉了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] ,

THERE	was	a	bright	flash	,	the	smell	of	insulation	burning	,
那里	曾是	一个	明亮的	闪光	,	这	闻	的	绝缘	燃烧	,

一道强光闪过，闻到绝缘材料燃烧的气味。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'hæpən] ['dʒiːnɪˌaɪ] [fel] [aʊt][ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	the	unhappen	genii	fell	out	and	scattered	all	over	the	floor	.
和	这	未发生	天才	跌倒	出去	和	疏散	全部	超过	这	地面	.

于是，那些不幸的精灵掉了出来，散落在地板上。

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [lʊkt] [smʌg] .

Doreen	looked	smug	.
多琳	看起来	踌躇满志	.

多琳一脸得意。

" [naʊ] ['elmər] [wɪl] [bi:; bi]['æŋgri][æt; ət][ju:; jʊ] .

"	Now	Elmer	will	be	angry	at	you	.
"	现在	埃尔默	将要	是	生气的	在	你	.

现在埃尔默会生你的气了。

['meɪbi] ['hi:l] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ju:; jʊ] .

Maybe	he'll	disintegrate	you	.
或许	地狱	瓦解	你	.

或许他会把你彻底摧毁。

[ɔ:r] - [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ju:; jʊ] .

Or	paralalize	you	and	statuefy	you	.
或者	-	你	和	-	你	.

或者让你瘫痪，让你变成雕像。

[fər'evər] . "

Forever	.	"
永远	.	"

永远。"

" [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] , [bɪl] , " [mɑ:rdʒ] ['ʃʌdəd] .

"	He	might	at	that	,	Bill	,	"	Marge	shuddered	.
"	他	可能	在	那	,	账单	,	"	玛吉	颤抖	.

"他或许会那样做，比尔，"玛吉打了个寒颤。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	I	wouldn't	put	anything	past	him	.
"	我	不会	放	任何事物	过去的	他	.

"我不会对他有任何过错。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

"	I	wasn't	listening	.
"	我	不是	聆听	.

我当时没在听。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [tjʊb] , [kən'densəz] [ænd; ənd] ['paʊər] [pæks]

I	was	scrambling	after	the	mess	of	tubes	,	condensers	and	power	packs
我	曾是	争抢	后	这	混乱	的	管子	,	冷凝器	和	力量	包装

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] .

scattered	over	the	rug	.
疏散	超过	这	小地毯	.

我手忙脚乱地在散落在地毯上的各种电子管、电容器和电源组后面找。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [stɪl] ['waɪərd] [tə'geðər] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Some	of	them	were	still	wired	together	,	but	most	of	them	had
一些	的	他们	是	仍然	有线	一起	,	但	最多	的	他们	有

['broʊkən] [lu:s] .

broken	loose	.
破碎的	松动的	.

有些电线还连在一起，但大多数已经脱落了。

['elmər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɑ:pi] ['wɜ:rkmən] .

Elmer	was	certainly	one	heck	of	a	sloppy	workman	.
埃尔默	曾是	当然	一	见鬼	的	一个	邋遢	工人	.

埃尔默绝对是个极其马虎的工人。

['hædnt] ['i:v(ə)n] ['sɔdəd] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] .

Hadn't	**even**	**soldered**	**the**	**connections**	**.**
之前没有	甚至	焊接	这	连接	.

连接处甚至还没焊接。

[dʒʌst] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [tə'geðər] .

Just	**twisted**	**the**	**wires**	**together**	**.**
只是	扭曲	这	电线	一起	.

我只是把电线拧在一起了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][maɪ][hændz] .

I	**looked**	**at**	**the**	**stuff**	**in**	**my**	**hands**	**.**
我	看起来	在	这	东西	在	我的	双手	.

我看了看手里的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [trʌk] .

It	**made**	**as**	**much**	**sense**	**as**	**a**	**radio**	**run**	**over**	**by**	**a**	**truck**	**.**
它	制成	作为	很多	感觉	作为	一个	收音机	跑步	超过	经过	一个	卡车	.

这简直就像收音机被卡车碾过一样荒谬。

" [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['elmər] , " [aɪ][toʊld][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['kerfəli] .

"	**We'll**	**take**	**it**	**back**	**to**	**Elmer**	**,**	**"**	**I**	**told**	**Doreen**	**,**	**speaking**	**very**	**carefully**	**.**
"	出色地	拿	它	后退	到	埃尔默	,	"	我	讲述	多琳	,	请讲	非常	小心	.

“我们会把它带回给埃尔默，”我小心翼翼地告诉多琳。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] .

"	**I'll**	**give**	**him**	**lots**	**of**	**money**	**to**	**build**	**another**	**.**
"	患病的	给	他	很多	的	钱	到	建造	其他	.

“我会给他很多钱让他再建一个。”

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:p] .

He	**can**	**come**	**down**	**here**	**and**	**use**	**our**	**shop**	**.**
他	能	来	向下	这里	和	使用	我们的	店铺	.

他可以下来使用我们的店铺。

[wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][naɪs] [ɪ'kwɪpmənt] ['hi:d] [laɪk] .

We	**have**	**lots**	**of**	**nice**	**equipment**	**he'd**	**like**	**.**
我们	有	很多	的	好的	设备	他会	喜欢	.

我们有很多他喜欢的好设备。

" [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	**Doreen**	**tossed**	**her**	**head**	**.**
"	多琳	抛掷	她	头	.

多琳甩了甩头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:l] ['wʌntə] .

"	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**wanta**	**.**
"	我	不	思考	地狱	想要	.

“我不认为他会想要……”

['hi:l] [bi:; bi][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] .

He'll	**be**	**mad**	**at**	**you**	**.**
地狱	是	疯狂的	在	你	.

他会生你的气。

['eniweɪ] , ['elmər][ɪz] ['bɪzi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [naʊ] . "

Anyway	**,**	**Elmer**	**is**	**busy**	**working**	**on**	**aggravation**	**now**	**.**	**"**
反正	,	埃尔默	是	忙碌的	在职的	在	加重	现在	.	"

总之，埃尔默现在正忙着惹人生气呢。

" [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] !

"	**That's**	**for**	**sure**	**!**
"	那就是	为了	当然	!

“那当然！”

" [mɑːrdʒ] [sed] [ɪn] ['hɑːrtfelt] [toʊnz] .
" Marge said in heartfelt tones .
" 玛吉 说 在 衷心 音调 .

玛吉用真挚的语气说道。

" [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? " [aɪ] [grɪnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
" Aggravation , eh ? " I grinned like an idiot .
" 加重 , 嗯 ? " 我 咧嘴一笑 喜欢 一个 笨蛋 .

“真让人恼火啊？”我像个傻子一样咧嘴笑着。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪl] [bet] ['hiːz] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll bet he's good at it .
患病的 赌注 他是 好的 在 它 .

我敢肯定他很擅长这个。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] . "
But let's go see him right away . "
但 我们来吧 去 看 他 正确的 离开 . "

但我们还是马上去见他吧。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" [mɑːrdʒ] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" Marge signaled me to one side .
" 玛吉 发出信号 我 到 一 边 .

玛吉示意我往一边走。

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [siː] ['elmər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Maybe you'd better not try to see Elmer , " she whispered .
" 或许 你会 更好的 不是 尝试 到 看 埃尔默 , " 她 低声说道 .

“或许你最好不要去见埃尔默，”她低声说道。

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] ,
" I mean , if he can build a thing like this in his garage ,
" 我 意思是 , 如果 他 能 建造 一个 事物 喜欢 这 在 他的 车库 ,

“我的意思是，如果他能在自家车库里造出这样的东西，

['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɔːr] [ə; eɪ] [pə'ræləsɪs] [reɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
maybe he can build a disintegrator or a paralysis ray or something .
或许 他 能 建造 一个 粉碎机 或者 一个 麻痹 射线 或者 某物 .

或许他能造出分解器、麻痹射线之类的东西。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] . "
There's no use taking chances . "
有 不 使用 采取 机会 . "

冒险毫无意义。

" [juː; jʊ] [riːd] [tuː] ['meni] ['kɔmiks] , " [aɪ] [læft] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
" You read too many comics , " I laughed it off .
" 你 读 也 许多 漫画 , " 我 笑了 它 离开 .

“你漫画看太多了，”我笑着敷衍过去。

" ['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪd] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" He's only a kid , isn't he ?
" 他是 仅有的 一个 孩子 , 不是 他 ?

“他还是个孩子，不是吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ?
What **do** **you** **think** **he** **is** **?**
什么 做 你 思考 他 是 ?

你觉得他是什么人?

[ə; eɪ]['suːpərmæn] ? "
A **superman** **?** **"**
一个 超人 ? "

超人?

" [jes] , " [mɑːrdʒ] [sed] ['flætli] .
" **Yes** **,** **"** **Marge** **said** **flatly** **.**
" 是的 , " 玛吉 说 断然 .

"是的,"玛吉冷冷地说。

" [lʊk] , [mɑːrdʒ] !
" **Look** **,** **Marge** **!**
" 看 , 玛吉 !

"看，玛吉！"

" [aɪ] [sed] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I** **said** **in** **feverish** **excitement** **.**
" 我 说 在 发烧 激动 .

我激动地说道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['elmər] !
" **I've** **got** **to** **talk** **to** **Elmer** **!**
" 我已经 得到 到 讲话 到 埃尔默 !

"我得跟埃尔默谈谈！"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ˌtiː 'viː]['kʌlər] [lenz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˌlek'trɪsəti] [ˌɪntə'rʌptər]
I've **got** **to** **get** **the** **rights** **to** **that** **TV** **color** **lens** **and** **this** **electricity** **interruptor**
我已经 得到 到 得到 这 权利 到 那 电视 颜色 镜片 和 这 电 中断器
[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] !
and **anything** **else** **he** **may** **have** **developed** **!**
和 任何事物 别的 他 可能 有 发达 !

我必须获得那款电视彩色镜头、这款电力断路器以及他可能开发的其他任何东西的专利权!

" [mɑːrdʒ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['proʊtest] ,
" **Marge** **kept** **trying** **to** **protest** **,**
" 玛吉 保留 尝试 到 反对 ,

玛吉一直试图抗议,

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dɔː'riːn,'dɔːriːn][ænd; ənd] ['hʌsəld] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]
but **I** **simply** **grabbed** **her** **and** **Doreen** **and** **hustled** **them** **out** **to**
但 我 简单地 抓住 她 和 多琳 和 匆忙 他们 出去 到
[maɪ][kɑːr] .
my **car** **.**
我的 车 .

但我只是抓住她和多琳，匆匆忙忙地把她们带到我的车旁。

[dɔː'riːn,'dɔːriːn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] , ['hɪli] ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [waɪt] [pleɪnz] .
Doreen **lived** **in** **a** **wooded** **,** **hilly** **section** **a** **little** **north** **of** **White** **Plains** **.**
多琳 居住地 在 一个 树木繁茂的 , 丘陵 部分 一个 小的 北 的 白色的 平原 .

多琳住在怀特普莱恩斯北部一片树木繁茂、丘陵起伏的地区。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
I **made** **it** **in** **ten** **minutes** **.**
我 制成 它 在 十 分钟 .

我十分钟就做好了。

[mɑːrdʒ] [hæd; həd] [sed] ['elmər] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

MARGE	had	said	Elmer	worked	in	the	garage	.
玛吉	有	说	埃尔默	工作	在	这	车库	.

玛吉曾说过埃尔默在修车厂工作。

[aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [swʌŋ] [ʃɑːrp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] — [ænd; ənd] [slæmd]

I	kept	going	up	the	driveway	,	swung	sharp	around	the	big	house	—	and	slammed
我	保留	去	向上	这	车道	,	摇摆	锋利的	大约	这	大的	房子	—	和	猛烈抨击

[ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .

on	the	brakes	.
在	这	刹车	.

我继续沿着车道往上开，绕过那栋大房子——然后猛踩刹车。

[mɑːrdʒ] [skriːmd] .

Marge	screamed	.
玛吉	尖叫	.

玛吉尖叫起来。

[wiː; wi] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [end] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

We	skidded	to	a	stop	with	our	front	end	hanging	over	what	looked	like	a
我们	打滑	到	一个	停止	和	我们的	正面	结尾	绞刑	超过	什么	看起来	喜欢	一个

[bɑːm] ['kreɪtər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

bomb	crater	in	the	middle	of	the	driveway	.
炸弹	火山口	在	这	中间	的	这	车道	.

我们的车猛地打滑停了下来，车头悬在车道中央一个看起来像炸弹坑的地方。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [maɪ] [hɑːrt] [daʊn] [ə'gen] , [waɪl] [aɪ] [bækt] [ə'weɪ] [fæst] .

I	swallowed	my	heart	down	again	,	while	I	backed	away	fast	.
我	吞咽	我的	心	向下	再次	,	尽管	我	支持的	离开	快速地	.

我再次强忍着内心的痛苦，迅速后退。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ɪn]

We	had	almost	plunged	into	a	hole	forty	feet	across	and	twenty	feet	deep	in
我们	有	几乎	暴跌	进入	一个	洞	四十	脚	穿过	和	二十	脚	深的	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

我们差点掉进一个直径四十英尺、中间深二十英尺的洞里。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][hæf]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪpfruːt] .

The	hole	was	perfectly	round	,	like	a	half	section	of	a	grapefruit	.
这	洞	曾是	完美	圆形的	,	喜欢	一个	一半	部分	的	一个	柚子	.

这个洞是完美的圆形，就像半个葡萄柚。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ? "

"	Where's	the	garage	?	"
"	在哪里?	这	车库	?	"

车库在哪儿?

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	That's	where	the	garage	should	be	.
"	那就是	在哪里	这	车库	应该	是	.

“车库应该建在那里。”

" [mɑːrdʒ] [lʊkt] [deɪzd] .
" **Marge looked dazed .**
" 玛吉 看起来 茫然 .

玛吉看起来茫然不知所措。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gɔːn] !
" **But it's gone !**
" 但 它是 已消失 !

但它已经没了!

" [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] [skuːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **I took another look at that hole scooped out with geometrical precision , and**
" 我 采取 其他 看 在 那 洞 抢先报道 出去 和 几何 精确 , 和
[tɜːrnd] [tuː; tə] [dɔː'riːn,'dɔːriːn] .
turned to Doreen .
转向 到 多琳 .

我又仔细看了看那个几何形状精确的洞，然后转向多琳。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['elmər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ? "
" **What did you say Elmer was working on ? "**
" 什么 做过 你 说 埃尔默 曾是 在职的 在 ? "

你刚才说埃尔默在忙什么?

" ['æg] — " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " ['æg] — ['æg] — [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .
" **Agg — " she sobbed , " agg — agg — aggravation .**
" 聚合 — " 她 啜泣 , " 聚合 — 聚合 — 加重 .

“糟透了——”她抽泣着说，“糟透了——糟透了——糟透了。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" **She began to bawl in earnest .**
" 她 开始 到 呶 在 认真 .

她开始放声大哭。

" [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] .
" **Now he's gone .**
" 现在 他是 已消失 .

“他走了。”

['hiːz] [mæd] .
He's mad .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[hiː; hi] [wəʊnt] ['evər] [kʌm] [bæk] , [aɪ] ['betʃə] . "
He won't ever come back , I betcha . "
他 惯于 曾经 来 后退 , 我 我敢打赌 . "

我敢打赌，他永远不会回来了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" **That's a fact , " I muttered .**
" 那就是 一个 事实 , " 我 低声说道 .

“那是事实，”我低声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] .
" **He may not have been mad , but he certainly was aggravated .**
" 他 可能 不是 有 到过 疯狂的 , 但 他 当然 曾是 加重 .

“他可能没有发火，但他肯定很恼火。”

[mɑːrdʒ] , ['lɪs(ə)n] !
Marge , listen !
玛吉 , 听 !

玛吉，听我说!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

This	is	a	mystery	.
这	是	一个	神秘	.

这真是个谜。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

We've	just	got	to	let	it	stay	a	mystery	.
我们已经	只是	得到	到	让	它	停留	一个	神秘	.

我们只能让它保持神秘感。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ˌʌndər'stænd] ?

We	don't	know	anything	,	understand	?
我们	不	知道	任何事物	,	理解	?

我们什么都不知道，明白吗?

[ðə; ði][kɑːps] [wɪl] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] ['elmər] [bluː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

The	cops	will	finally	decide	Elmer	blew	himself	up	,	and	we'll	leave	it	at	that	.
这	警察	将要	最后	决定	埃尔默	吹	他自己	向上	,	和	出色地	离开	它	在	那	.

警方最终会认定埃尔默是自爆身亡，我们就到此为止吧。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ə'baʊt] — ['hiːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

One	thing	I'm	pretty	sure	about	—	he's	not	coming	back	.
一	事物	我是	漂亮的	当然	关于	—	他是	不是	未来	后退	.

有一件事我很确定——他不会回来了。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	SO	that's	how	it	was	.
"	所以	那就是	如何	它	曾是	.

"原来事情是这样的。"

[tɑːm] ['kenədi] [kiːps] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['ɛlmərz] [ˌʌn'hæpən] ['dʒiːnɪˌaɪ] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] .

Tom	Kennedy	keeps	trying	and	trying	to	put	Elmer's	unhappen	genii	back	together	again	.
汤姆	肯尼迪	保持	尝试	和	尝试	到	放	埃尔默	未发生	天才	后退	一起	再次	.

汤姆·肯尼迪一直在尝试把埃尔默那不成功的天才玩具重新组装起来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi][feɪlz][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə] ['elmər] ['suːnər] .

And	every	time	he	fails	he	takes	it	out	on	me	because	I	didn't	get	to	Elmer	sooner	.
和	每一个	时间	他	失败	他	需要	它	出去	在	我	因为	我	没有	得到	到	埃尔默	很快	.

每次他失败，他都会迁怒于我，因为我没能早点找到埃尔默。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['hiːz] [wei] [ɔːf] [beɪs] ,

But	you	can	see	perfectly	well	he's	way	off	base	,
但	你	能	看	完美	出色地	他是	方式	离开	根据	,

但很明显，他的说法完全错误。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌt] ['hæpənd] .

trying	to	make	out	I	could	have	done	a	thing	to	prevent	what	happened	.
尝试	到	制作	出去	我	可以	有	完毕	一个	事物	到	防止	什么	发生	.

我试图证明我本可以做些什么来阻止这件事的发生。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [dʌm] [kɪd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz]
Is it my fault if the dumb kid didn't know enough to take the proper precautions
是 它 我的 过错 如果 这 哑的 孩子 没有 知道 足够的 到 拿 这 恰当的 防范措施

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][gɑːt] [ʃɑːt] [ɔːf] ,
when he decided to develop anti - gravitation — and got shot off ,
什么时候 他 决定 到 发展 反对 - 引力 — 和 得到 射击 离开 ,

如果那个笨小孩因为缺乏足够的安全意识，在决定研发反重力装置时没有采取适当的预防措施而被发射出去，这难道是我的错吗?

[gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ɔːl] , ['sʌmpleɪs] ['ɪntuː]['aʊtər] [speɪs] ?
garage and all , someplace into outer space ?
车库 和 全部 , 某个地方 进入 外 空间 ?

连同车库，一起进入外太空?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] [kɪdz] ['naʊədeɪz] , ['eniweɪ] ?
What do they teach kids nowadays , anyway ?
什么 做 他们 教 孩子们 如今 , 反正 ?

现在的孩子都学些什么呢?

— ['rɑːbərt] ['ɑːrθər]
— ROBERT ARTHUR
— 罗伯特 亚瑟

——罗伯特·亚瑟

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 - .

本文摘自1955年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神